

## Consulenza legale

Il tribunale può solo fornire informazioni sul decorso del procedimento ma non può fornire consulenza legale (ad esempio, cosa fare per ottenere soddisfazione per una richiesta). Se per voi è difficile compilare la richiesta da soli o se desiderate consulenza legale, assistenza o rappresentanza in un dato procedimento, è opportuno che vi facciate assistere da una persona con competenze legali.

- Per la rappresentanza è possibile nominare un legale e, in alcuni casi, un'altra persona. È possibile cercare un delegato prima dell'inizio del procedimento o nel corso del procedimento stesso. Il delegato è un avvocato o un'altra persona autorizzata dal cliente a rappresentarlo nel procedimento dinanzi al tribunale.



## Collaborate con il vostro avvocato

Confidate all'avvocato tutto quanto riguarda il vostro caso e ponetegli domande sul corso previsto della procedura, sulla possibile prassi giudiziaria e su casi comparabili, nonché sui costi stimati.

## Assistenza legale gratuita

Se la vostra posizione finanziaria e la situazione finanziaria della vostra famiglia non consentono di coprire le spese per il tribunale e per l'avvocato avete diritto all'assistenza legale gratuita. La richiesta è valida soltanto per le spese dalla data della consegna della richiesta.



Nel 2017 erano disponibili  
**472 interpreti giudiziari** per  
l'interpretazione in **39 lingue**.



Maggiori informazioni su:  
[nasodiscu.si/foreigners](http://nasodiscu.si/foreigners)



L'investimento è finanziato dalla Repubblica di Slovenia e dall'Unione europea tramite il Fondo sociale europeo nell'ambito dell'operazione Giustizia efficace.

I contenuti pubblicati non costituiscono una consulenza legale o la posizione della giustizia e non hanno conseguenze giuridiche, bensì sono solo a carattere indicativo e informativo. Si esclude la responsabilità per gli errori nelle informazioni trasmesse nella brochure.

Il contenuto è stato rivisto l'ultima volta il 12/7/2018.

La giustizia della  
Repubblica di Slovenia

# In tribunale in Slovenia



## I tribunali sloveni

I tribunali della Repubblica di Slovenia usano la lingua ufficiale - cioè la **lingua slovena**. I tribunali possono anche utilizzare le **lingue italiana e ungherese** nell'area in cui vivono le comunità nazionali.



### Domande scritte, lettere, inviti e decisioni giudiziarie

**Il tribunale non traduce le domande scritte, le lettere, gli inviti e le decisioni giudiziarie**, quindi le traduzioni dovete procurarvele da soli se ne avete bisogno. Se inviate una richiesta in lingua straniera il tribunale vi inviterà a presentarla in lingua slovena - altrimenti non esaminerà il contenuto della domanda bensì la respingerà (tranne nel caso delle suddette comunità nazionali).

Se non comprendete la lingua utilizzata dal tribunale alle udienze potete proporre che vi venga garantita la traduzione.



### Lingua nelle udienze

**Avete il diritto di usare la vostra lingua nelle udienze.**

Dovete segnalarlo al tribunale il prima possibile. Se soltanto nel corso dell'udienza il tribunale rileva che non comprendete la lingua ufficiale non può garantire immediatamente un interprete e il procedimento può subire indebiti ritardi.



### Avete bisogno di una traduzione?

Se avete bisogno di un'interpretazione comunicatelo durante l'orario di ufficio. Quando si contatta il tribunale bisogna fornire le informazioni di base sul caso, ad esempio che siete parte nel procedimento con il numero di protocollo della causa.



### Informazioni sul vostro caso

**Di norma il tribunale non fornisce per telefono informazioni sullo stato di un procedimento o dati relativi al procedimento.**

Telefonicamente o tramite comunicazioni elettroniche il tribunale può fornire ai partecipanti al procedimento le informazioni necessarie per un regolare svolgimento del procedimento (ad esempio la data dell'udienza).

Le informazioni di base su un caso possono essere ottenute personalmente presso la cancelleria del tribunale che gestisce il procedimento.

Ad esempio negli orari d'ufficio del tribunale ci si può informare su quale giudice decide in merito, se esiste già una data stabilita per l'udienza e per quando è stata fissata, quali sono le altre parti in causa, o se la decisione del tribunale è passata in giudicato. In cancelleria è possibile visualizzare il fascicolo riguardante il proprio caso e richiedere copie dei documenti del fascicolo.



Maggiori informazioni su:  
[nasodiscu.si/foreigners](https://nasodiscu.si/foreigners)